

36

1 B-7 M.R.

2 B-7-FA R

3 A 10 AGB

4 B 7 J A 100

Interesting correspon-
dence from NYK files
showing efforts to
keep foreigners out
of Japan's South
Sea Empire circa
1935.

J

2378A-1

寫「全書類ハ日本郵船株式會社ニ書レタルモノ」

各通横、名、阪、神、門、長、番、毒、新、大連、八丈島、
寫 二見、ダバオ、メナード、バラオ、倫、紐、桑、沙、
心、カイヤ市、海務課、南洋線各船

客南支第一八五號

寫

支店長

船客課長

永島 義治

殿

昭和八年三月廿八日

「裏南洋各地行外國人船客引受見合ノ件」

最近外國人ニシテ裏南洋諸島へ渡航希望ノ船客漸増
ノ傾向ナルガ本航路ノ施設ハ外人船客ノ引受ニ適セ
ザル點多々アルノミナラズ南洋一帶ノ旅館設備ハ外
人ノ宿泊ニ適セズ又接續船便モ完全ナラザル故途中
滯留ノ場合ハ頗ル不便ナルヲ免レザルヲ以テ（又本
船ニ於ケル賄向モ全然洋食ヲ廢止スルヤモ知レズ）
今後追テ何分ノ通知ヲナス迄ハ南洋航路ニハ出來ル
丈外人船客ヲ引受ザルコト、致慶ニ付左様御承知相
成慶

尙萬已ムヲ得ザル場合ハ豫メ當方ノ承諾ヲ受タル
様係員ニ極秘トシテ内々嚴達相成慶

以上

34908

2378A-2

寫「全書類八日三郵船株式會社ニ警シタルモノ」

寫發賣所、紐育、沙市、桑港、羅府
ボノルル、カイヤオ

客南支第一一五號

新展

船客課長

市儀古在勤副長

永島 義治

濱野 隆一 殿

寫

昭和十年十月十四日

南洋航路船ニ洋人船客引受ケザルノ件

十月七日附貴電左ノ通り了承

Please reserve 1st class 2 outside two-berth cabins
Kasuga Maru 12th December from Yokohama Jeluit thence to
Palao also Yamashiro Maru 17th January Palao Menado "

右ハ昨年ノ定期表ニテ照會セルモノト思ハル、モ
之ニ對シ十一月附電信ニテ

Referring to your telegram of 7th N.Y.K. South Sea Island
Line no accommodation available until March"

ト回答セルニツキ先着御了承ノ事ト存ズ

昭和八年三月廿八日附船客課出客南支第一一五號

(寫貴方)ニ依リ御承知ノ通り本航路船ニハ出來

ルダケ洋人客ヲ引受ザル事ト相成后ニ付右御含ミ

ノ上今回ノ申込モ体良ク御断リ相成度

右電信相確メ迄

以上

2378A-3

追而實際問題トシテ外國人ナルトキハ假令南洋在
住者ニテモ引受ニ當リ一々當方ヨリ船客氏名、國
籍、年齡、職業等南洋廳ニ通知ヲ要シ南洋廳ハ海
軍省竝ニ外務省ト協議シ引受ノ可否ヲ當方ニ指圖
ス右様ノ次第ニテ其筋ノ承認ヲ得ザレバ引受出來
ザル事ニ相成居ル故前記書面ニモ「豫メ當方ノ承
認ヲ受ケタル後引受クル様係員ニ極秘トシテ内々
嚴達相成度」ト申進メ置キタル次第ニテ單ナル電
報申込ハ其用ヲ爲サズ、又假令手紙ニテ要項ヲ具
シ申込マル、トモ必ズシモ其筋ノ承認ヲ受ケ得ル
トモ限ラズ寧口斷ラル、方多カルベシト思ハル
依ツテ接客都合モアラシガ原則トシテ外國ニ於テ
ハ南洋航路船客ヲ一切取扱ハザル様取計ヲ尋得策
ナルベシ

参考ノタメ客南支第一八三號寫添附ス

2378A-4

寫「全書類ハ日本郵船株式會社ニ書レタルモノ」

寫沙市、桑港、羅府、市、
ホノルル、カイヤオ

客南支第一二一號

新展

船客課長

紐育支店長

永島 義治

高橋 一雄 殿

昭和十年十月二十六日

寫

南洋航路昭和十一年二月及三月出帆船ニ關スル件

右ニ關シ九月廿八日附貴翰ヲ以テ在ボストン

American Board of Commissioners for Foreign Missions

ヨリ照會アリタル趣了承

然ル處昭和八年三月廿八日附客南支第一八五號回
章ニテ御承知ノ通り本航路ニハ外國人船客不引受
ノ方針ヲ執レルト本航路定期ハ屢々變更セラレ定
期表ガ殆ンド定期表ノ用ヲ爲サル状態ニ付旁々
近來在外店所ニハ本線定期表ノ付ヲ中止シ居ル
次第ナルガ爲參考茲許一葉送附ス

市俄古在勤員宛本月十四日附客南支第一一五號ハ
寫在米各店ニテ以テ海外店所ハ原則トシテ本航路
船客ヲ取扱ハヌ機申進メ置キタルガ御照會ノ American
Board, Boston ノ宣教師ハ南洋諸島ニ於テ宣教ニ

2378A-5

從事シ時々内地トノ間ニ往復アリ日本ニ於ケル右
「米國傳道會社」ノ代表者、神戸在住ノ Rev. Harold
W. Hackett ガ渡航事務ヲ取扱ヒ居リ同氏ハ關係官廳
方面ニ相當ノ知合ヒヲ有スルモノ、如ク、貴方ガ
引受ヲ取扱ハザルモ不便ナキ筈ナリ右參考迄ニ申
添フ

尙南洋航路ト外國人船客トノ關係ハ頗ルテリゲ
イトノ問題ニテ忌憚ナク内情ヲ外國人係員ニ打
明ケル譯ニモ參ラザルベク之ヲ知悉セザレバ照
會等ニモ自然無駄ノモノヤ要領ヲ盡サ、ルモノ
アレバ南洋航路ト外國人船客ニ關スル問題ニ就
テハ總テ邦人係員ガ取扱ヒ和文ニテ照會ノ事ニ
御取計有度

2378A-6

寫一全盤運八日三船船株式會社ニ登レタルモノ

各通

横、名、阪、神、門、長、大連、青、漢、上、香、廣、

新、甲、孟、倫、マナード、ダバオ、八丈島、二見、紐、

市、桑、羅、沙、ホノルル、カイヤオ

寫

發、バラオ在勤、サイバン在勤、シドニー在勤、天津、

シドニー在勤、天津、南洋線各船

客南支第一二九號

秘

新展

ホノルル出張所長

芦野正殿

船客課長

永島義治

昭和十年十一月四日

南洋航路船ニ洋人船客引受ケザル件

昭和八年三月廿八日附客南支第一八五號同章ニヨリ御承知ノ通り本航路船ニハ可及的外國人船客ヲ引受ケザル事ト相成居ル處最近在外ノ二三店所ヨリ或ハ電信ヲ以テ船室保留ノ申込ヲナシ或ハ配布用トシテ英文本航路定期表ヲ注文シ來レル向アリタルニ付テハ更メテ本航路ニ外國人船客引受ケ困難ノ事情ヲ左ニ列記シ不引受方針ニ對シ貴方ノ協力ヲ希望ス

一、一般の事情

就航船ノ食事向邦人本位ニテ朝夕ハ和食ノタメ外國人ニ適セズ又南洋一帶ニ外國人向旅館設備ナキ事

2378A-7

二、特殊事情（秘）

一昨年南洋廳ヨリ、本航路船ニ外國人
船客ヨリ乗船申込ヲ受ケタルトキハ假令南洋
在住者ニテモ其氏名、年齢、住所、職業等ヲ
同應ニ届出テ其承認ヲ得ザレバ之ヲ引受ケザ
ル様内命アリタル事

南洋廳ハ右届出ニ依リ海軍省並ニ外務省ト協
議シ引受ノ可否ヲ當方ニ指圖スルモノナルガ
承認容易ナラザルモノアリ海軍演習期間ニ於
テハ（徵航海ニ及ブ事アリ）假令南洋在留者
ニテモ外國人ノ引受ハ絶対ニ許サレザル事
右ハ國策上必要ノ事ナルガ其筋ニ於テハ國策
關係上外國人ニ對シ直接入島認可神議執レズ
吾社トシテ甚迷惑ノ次第ナルモ間接ニ我社ヲ
ヲ介シテ制限シ居ル次第ナリ

又本航路定期ハ官廳關係ニテ屢々變更セラ
レ定期表モ兎角其用ヲ爲サザル様ノ次第ナ
レバ旁々接客上苦シキ場合モアランガ、特
ニ遠隔ノ地ニ於テハ南洋航路船客ヲ取扱ハ
ザル事得策ナルベシ

右様ノ次第ニ付本航路船客傳取機切止轉機
據本線メ英文定期表 (List No. 12) 及ビ英文航路
案内 (List No. 8) ノ印刷ハ廢止セリ、次（本）

2378A-8

年度廣告印刷物所要致ニ關スル本年三月十五日
附當課英文回章 P. Ad. No. 77 ニ後者丈ケ記載セラレ
タルハ誤ニ付貴方控ヨリ之ヲ削除セラレ度
尙前記特殊事情ハ外國人ノ船客係員ニハ打明ケ
得ザル議ニ有之又此事情ヲ知ラザレバ接客上萬
全ヲ期シ難キ次第ナレバ南洋航路ノ外國人船客
ニ關スル問題ハ總テ邦人係員ニ於テ取扱ヒ照會
狀モ邦文ニテ認ムル事ニ御取計アリ度

以
上

2378A-9

寫「全書類ハ日本郵船株式會社ニ管レタルモノ」

寫 紐、町、市、雜、ホノル、

PH 07
N 347

桑港支店長

社長

高橋 一雄

御 中

(船客課) 昭和十一年七月二十八日

一八月號 *TRAVEL BULLETIN* 南洋航路宣傳記事ノ件

外人船客ヨリ南洋航路船ニ乗船申込相受タル際ハ
 婉曲ニ謝絶ス可申様屢々御指令相受ケ居ル度外人
 ニ對スル宣傳機關タル *TRAVEL BULLETIN* ニ南洋諸島ノ事情並
 ニ船客設備ノ優良ナル新船ヲ紹介宣傳サレル事ハ
 如何ナル御事情ニヨルモノナリヤ當方卿方了解ス
 苦シム次第ナルガ他ニ特別ノ事情ナキ限り今後ニ
 於テハ同航路ノ記事ヲ掲載御見合セノ事ニ御取計
 願ヒ度シ

現ニ本日ノ如キモ南洋航路乗船希望船客來客アリ
 其ノ應對ニ苦心致シタルガ客内外人係員モ斯ル新
 船ヲ有シナガラ充分ナル *Information* ヲ與ヘ得ザルハ
 迷惑ナク定期並ニ船室有無モ万ニ電信ニテ照會ス
 可キカト申出タルモ同航路船ハ内地事情ニヨリ定
 期變更サル、付多ク又船室ハ毎航日本船客ニテ
 滿員タル事、尙南洋ニハ旅館、ホテルノ設備ナク
 本船食事モ日本人位ナル故外人引受ニ不向ナレバ
 打電スルモ無駄ナル理由ヲ説シ中止セシメ右端
 客ヲ行リタリ

以上

2378A-10

寫「全警類ハ日本郵船株式會社ニ警レタルモノ」

各通横、名、阪、神、門、長、基、那、八丈、二見、サ、テ、
寫發、ロ、ヤ、バ、オ、タ、メ、ト、ボ、ク、ヤ、上、香、

新、倫、紐、市、桑、羅、沙、ホ、カ、バラオ在勤、
サイパン在勤、南洋線各船

客南支第一八三號

支店長

船客課長

殿

永島

義

治

H. Tanaka

昭和十一年十二月廿一日

一、南洋航路改正船客運賃表送附ノ件

内地發ハ十二月十六日神戸出帆第二次往航横濱丸
ヨリ南洋各地間及ビ復航ハ十二月五日サイパン發
第一次往航サイパン丸ヨリ實施ノ南洋航路改正船
客運賃表一〇部別封附セルニ付御查收相成度
尙各線往復阪神、門司、横濱間及ビサイパン線
往航阪神、門司、基隆、邦霸間復航邦霸神戸間
各等運賃ハ都合ニヨリ運賃表ヨリ削除シタルモ
賃率ハ從來通りニテ變更ナシ爲念申添フ
以上

(参照)

昭和十一年五月二日發行社報

第一五九一號

告知客第一八號

2378A-11

寫「全書類ハ日本郵船株式會社ニ書レタルモノ」

各通 濱、名、阪、神、門、長、基、那、八丈、二見、サ、テ、

ロ、ヤ、バ、オ、ア、ダ、メ、タ、ト、ホ、ク、ヤ、

寫 發、上、香、新、倫、紐、市、桑、羅、沙、ホ、カ、

バラオ在勤、サイバン在勤、南洋線各線

客務支第五〇號

寫

船客課長

永島 義

H. Tanaka 治

昭和十二年四月八日

一、南洋航路改正船客運賃表送附ノ件

目下南洋應ニ認可申請中ノ本航路改正船客運賃表

同封 壹部

別封一〇部

送附セルニ付認可アリタルモノト

シテ左記ノ通り實施相成度尙各線往航阪神、門司、
横濱間及ビサイパン線往航阪神、基隆、那覇間、
復航那覇神戸間各等運賃ニ關シテハ昭和十一年十
二月廿一日附客南支第一八三號通牒通りニテ變更
ナシ爲念申添フ

左記

西廻線第三回山城丸往航四月十五日神戸發以降
各船

但ヤツプロタ間ニ限り西廻線第一回横濱丸復航
四月十五日ヤツプ發以降

2378A-12

海外各地へ
右ハ参考ノタメ送附スルモ外人船客引受制限ノ件
ハ彙ニ通達シタル通り變更ナシ

以上

2378A-13

寫「全管領ハ日本郵船株式会社ニ管レタルモノ」

各通商、名、神、門、長、天津、北京、大連、青、漢、上、香、
廣東、新、甲、孟、倫、メナード、ダバオ、タワオ、バラオ、
サイパン、八丈島、二見、紐、市、桑、羅、沙、ホノルル、
リマ、東登、シドニー在勤、マニラ在勤 寫 南洋線各線

客南支第二一一號

ホノル、出張所長

新 屋

船客課長

御 中

生 駒

實 田

昭和十四年三月十三日

一、南洋線ニ外人船客引受ケザル件

本件ニ關シテハ昭和八年三月二十八日附客南支第
一八五號並ニ昭和十年十一月四日附客南支第一二
九號ヲ以テ指圖シ置タル處最近内南洋諸島へ渡航
希望ノ外人増加ノ傾向アルニ付左記ノ諸點更ニ注
意相成度

一 本航路ニハ原則トシテ外人ヲ引受ザル事、萬一
外人ヲ引受ケント欲スル際ハ詳細ヲ具シ本店船
客課ノ承認ヲ得タル後ニナス事

一 引受拒絕ノ理由トシテハ本航路ノ各船ハ設備及
食事ノ點ニ於テ外人引受ノ用意無キコト、又ハ
現ニ空床無キコトヲ以テスル事

2378A-14

一 尙南糖洋ニハ外人ヲ宿泊セシム可キ旅館無キコ
トヲ指摘スル事

一 内南洋へ渡航ヲ企テ居ル外人船客氏名ニ關シ當
方ニ於テ情報ヲ得タル際ハ本書ヲ参照シテ關係
支店ニ通知ス可シ

以
上

Branch #185

March 23, 1933

Yoshiharu Nagajima,
Head, Passenger Dept.

Re: Deferring the booking of passengers desiring to go to places in Inner South Seas Area.

Lately, there has been a tendency toward the increase in the number of foreigners deciding to go to the islands in the Inner South Seas area, but since the facilities of this line are not only not suited in many respects to accommodate foreign passengers, but also the hotel facilities of the South Seas area, in general, are not suited to accommodate foreigners and since considerable inconveniences are apt to be experienced in case of stop-overs because of the poor shipping connections (besides, occidental meals aboard ships of this line may be wholly abolished), we would like to advise you not to book any foreign passenger, if possible, for the South Seas line until further notice.

If obliged to do so, secretly inform whoever is in charge to accept applications only after they have been first approved by the proper authorities.

Passenger, South Seas Branch, #115
To Takaishi Hamano
Ass't Manager, Chicago Branch
Oct. 14, 1935

From Yoshiharu Nagajima
Head of Passenger Dept.

Re: Ban against accepting foreign passengers for South Seas line.

We acknowledge receipt of your wire, dated October 7, as follows:

" ----- please reserve 1st class 2 outside two-berth cabins Kasuga Maru 12th December from Yokohama Jaluit thence to Palao also Yamashiro Maru 17th January Palao Menado."

We believe that the above was made in reference to the schedule of last year, but in reply, we sent the following wire, dated the 11th, as follows:

"Referring to your telegram of 7th N.Y.K. South Sea Island Line no accommodation available until March."

As you have already received it, we believe that you understand it.

As indicated in the Passenger Department's out Passenger, South Seas Branch #185, dated March 28, 1933 (copy sent to you), every effort is being made not to accept foreign passengers for this line. Taking this into consideration, we suggest that you politely refuse this application.

This is to affirm receipt of your telegram.

As an actual problem, in accepting a foreigner, even if he is a resident of the South Seas, it is necessary for us to give notice of his name, age, occupation, nationality and so forth, to the South Seas Government, which confers with the Navy and Foreign Ministries and directs us either to accept or not to accept the application.

Such being the case, we cannot accept any application unless approved by the proper authorities. As indicated in the aforementioned letter, we advised you "to secretly inform whoever is in charge to accept applications only after they have been first approved by the proper authorities." Hence, application merely by wire is of no use and even if an application is accompanied by a detailed letter, it is not certain that the approval of the proper authorities can always be obtained. Instead, it is believed that they have been rejected in the majority of cases.

Although there may be some business reasons, it would be wise to make it a general rule not to book any passenger for the South Seas line at agencies abroad.

As reference, we are sending you a copy of Passenger, South Seas Branch #185.

Passenger, South Seas Branch #121
To Kazuo Takahashi
Manager, New York Branch
Oct. 26, 1935

From Yoshiharu Nagajima
Head, Passenger Dept.

Re: Ships sailing in February and March, 1936, on South Seas line.

In regard to the above, we acknowledge receipt of the inquiry from the American Board of Commissioners for Foreign Missions of Boston through your letter dated September 28.

However, as indicated in the circular, Passenger, South Seas Branch #185, dated March 28, 1933, we have adopted a policy of not accepting foreign passengers for this line and since the schedule is of practically no use as a schedule because of the frequent changes, we have stopped sending schedules of this line to our foreign agencies, lately. However, we are sending you a copy for reference.

Through circular, Passenger, South Seas Branch #115, dated the 14th of this month and addressed to employees of Chicago (copies sent to all branch officers in America), we advised that all overseas branches make it a general rule not to handle passengers for this line, but since the missionaries of the American Board, Boston, which has made the inquiry, engage in missionary work throughout the South Sea Islands and frequently make round trips between Japan and the islands, Rev. Harold W. Hackett, representative of the above-mentioned American Missionary society in Japan and residing in Kobe, handles their passages. He seems to have a considerable number of friends in the government offices concerned. Hence, even if you do not handle their booking, we are sure that they will not experience any inconvenience. We are mentioning this for your reference.

Furthermore, since the matter concerning South Seas line and foreign passengers is a very delicate problem and the actual reasons cannot be frankly revealed to the foreign agents, who thus might make useless and irrelevant inquiries, it is suggested that you make arrangements to have only Japanese employees handle problems pertaining to the South Seas line and foreign passengers and to have all correspondence written in Japanese.

Passenger, South Seas Branch #129
To Tadashi Ashino
Manager, Honolulu Branch
November 4, 1935

Yoshiharu Nagajima,
Head, Passenger Dept.

Re: Ban against booking occidental passengers for
South Seas line.

As stated in the circular, Passenger, South Seas Branch #185, dated March 28, 1933, no foreign passenger is to be booked for this line, if possible. However, there has been a trend, lately, for two or three branches abroad to apply for cabin reservations by wire or to order English schedules of this line for distribution. Hence, we are again listing the reasons for the difficulty of booking foreign passengers for this line and seeking your cooperation in this non-acceptance policy.

1. General reason.

The meals aboard ships of this line are of Japanese standard and will not satisfy foreigners because only Japanese foods are served, breakfasts and suppers. Also, there are no hotel facilities in the South Seas, in general, to accommodate foreigners.

2. Special reasons (secret).

The year before last, we received a secret order from the South Seas Government office to the effect that if an application for passage aboard this line is received from a foreigner, regardless of the fact that he is a resident of the South Seas, said application should not be accepted until his name, age, residence, occupation and so forth have been reported to and approved by the said government office.

With the receiving of the above-mentioned report, the South Seas Government confers with the Navy and Foreign Ministries and directs us either to accept or not to accept the application, but to obtain approval appears not to be an easy task, for absolutely no foreigner, regardless of whether he is a resident of the South Seas or not, is accepted during naval maneuvers (which sometime last over several trips).

From the standpoint of national policy, the above measure is necessary, but since the authorities concerned cannot

directly handle the policy of approving (or disapproving) entry of foreigners to the islands because of the international situation, their entry is being controlled indirectly through our firm although it is a great deal of trouble to us. Besides, since the schedule for this line is often changed for governmental reasons, the schedule is apt to be of no use. Such being the case, it may cause you some difficulties in dealing with your clients, but it would be a wise policy for agencies, particularly those in far off places, not to handle passengers for the South Seas line.

The above being the case, we, desire all publicity in regard to this line cancelled, have stopped the publication of the English schedule (List No. 12) and the English guide (List No. 58) of this line. Since the mentioning of the latter in this department's English circular, P. Ad. No. 77, dated March 15 of this year, and pertaining to the necessary amount of advertisement and printed matter for next (this) year, was a mistake, please abstract it from your copies.

Since the above mentioned special reasons are matters that should not be revealed to your foreign passenger agents and since without this information they cannot be expected to carry out their work fully in dealing with passengers, it is suggested that you make arrangements to have only Japanese employees handle problems pertaining to foreign passengers for the South Seas line and to have all correspondence written out in Japanese.

P.H. #347
To the president of NYK
(Passenger Dept.)
July 28, 1936

From Kaguō Takahashi
Manager, San Francisco Branch

Re: Advertisement of South Seas Line in August issue
of Travel Bulletin.

As we have been repeatedly directed to refuse all applications for passage on the South Seas line when applied for by foreign passengers, we find it difficult to understand the reasons for the publicity given to conditions in South Sea Islands and the ships with excellent passenger facilities in the Travel Bulletin, our magazine for foreigners. As long as there is no special reason, we would like to request that arrangement be made to withhold publication of items pertaining to this line in the future.

Today, for example, a passenger desiring to book passage on that line appeared at our office. We had a difficult time in dealing with him and even our foreign agent, regretting his inability to supply sufficient information in spite of the existence of such a new line, suggested that we send a wire to you inquiring about the schedule and the existence of vacancies.

However, explaining to him the uselessness of sending such a wire because of the frequent change of schedule of the said line according to conditions in Japan, the complete booking of cabins by Japanese passengers on every voyage, the existence of no hotel facilities in the South Seas and the preparation of meals aboard ship according to Japanese taste, I refused the application of the said passenger.

Passenger, South Seas Branch #183
To all branch managers
December 21, 1936

Yoshiharu Nagajima
Head, Passenger Dept.

Re: Sending of revised South Seas line passenger rate schedule.

Since we have sent under separate cover 10 copies of the revised South Seas line passenger rate schedule, which becomes effective from Yokohama Maru's 2nd out voyage from Kobe to the various South Sea islands on December 16 for sailings from Japan and From Saipan Maru's 1st out voyage from Saipan on December 5 for return sailings, please examine and accept them.

Furthermore, for certain reasons, the rates for the out trips of the Osaka-Kobe-Moji-Yokohama run of all lines and the out trips of the Osaka-Kobe-Moji-Kulung-Naka run and the return trips of Naka-Kobe run of the Saipan line have been omitted from the schedule, but for caution's sake, we would like to add that the rates have not been changed and are the same as usual.

(References) Company report #1591, published May 2, 1936.
Notice, Passenger, #18

Passenger, South Seas Branch #50
Copies sent to all branch offices
April 8, 1937

From Yoshiharu Nagajima
Head, Passenger Dept.

Re: Mailing of revised South Seas line passenger rate schedule.

The revised passenger rate schedule for this route, which has been sent to and is awaiting the approval of the South Seas government at present, is being sent to you (one set enclosed; ten sets under separate cover). Hence, use it as stated below, as though it had been approved. However, for caution's sake, we would like to add that the out trip rates for Osaka-Kobe-Moji-Yokohama run of all lines and the out

trip rates for the Osaka-Kobe-Moji-Kulung-Naka run and the return trip rates for the Naka-Kobe run of the Saipan line have not been changed and are the same as stated in the notification, Passenger, South Seas Branch #183, dated December 21, 1936.

Note: West Loop Line - Three times - By each ship after out trip of Yamashiro Maru from Kobe on April 15. However, for Yap-Rota, by each ship after 1st return trip of Yokohama Maru on West Loop line from Yap on April 15.

To overseas branches:

The above is being disseminated for reference, and the restriction against accepting foreign passengers has not been changed, as notified previously.

Passenger, South Seas Branch #211
To Honolulu Agency
Mar. 13, 1939

From Minoru Ikoma
Head, Passenger Dept.

Re: Ban against accepting foreign passengers for South Sea line.

In regard to this matter, instructions were given in Passenger, South Seas Branch #185, dated March 28, 1933, and in Passenger, South Seas Branch, #129, dated November 4, 1935, but in view of the current trend of increase in the number of foreigners desiring passage to Inner South Sea Islands, it is desired that further attention be given to the following items:

1. As a general principle, do not accept foreigners for this route. If a foreigner is to be accepted, send in the application with the details of the Passenger Department of the main office for approval.
2. As reasons for refusal, state that the ships on this route are not equipped to accommodate foreigners in regard to facilities and meals and that there are no vacancies at present.

3. Point out the fact that there is no hotel equipped to accommodate foreigners in the Inner South Seas Area.

4. When information is obtained in regard to foreign passengers planning to tour Inner South Seas, refer to this directive and notify the branch offices concerned.

CERTIFICATE
as to
SOURCE AND AUTHENTICITY OF DOCUMENT.

I, YALE CANDEE MAXON, Commander, United States Navy Reserve, do hereby certify as follows:

1. I was employed in the District Intelligence Office of the 14th Navy District at Honolulu from September 1941 to August 1945.
2. I have a competent knowledge of the Japanese language.
3. In the course of my official duties I became aware soon after the 7th day of December 1941 that all the property in Honolulu of the Nippon Yusen Kaisha, a Japanese Shipping Company generally referred to as the "N.Y.K." had been taken possession of either by the United States Alien Property Custodian or by the Foreign Funds Administration, and that this property included a number of correspondence files.
4. I am aware by reason of my official duties that the said property including the said correspondence files remained in the custody of one or other of these authorities until some time in 1944 or 1945 when in accordance with instructions from my superior officer I inspected all such correspondence files.
5. I identify the portion of the file attached hereto (being I.P.S. Document No. 2378) which is in the Japanese language and comprises eight documents as one of the files which I inspected at that time. I took possession of the said eight documents at that time and lodged them with the District Intelligence Office.
6. I identify the portion of the said file which is in the English language as being the original translations of the eight documents referred to in para. 5 hereof. I caused the translations to be made immediately I had taken possession of the said documents and I supervised and corrected the translations, the alterations written thereon having been made by me in my own writing at that time.
7. The said translations are correct translations of the said Japanese documents excepting that the printed N.Y.K. letter-head and the printed list of N.Y.K. Agencies which appear in the original documents have not been translated and do not appear in the English translations.

SIGNED at Tokyo this 14th) /s/ Yale Maxon
day of October 1946)

Witness: /s/ Eric W. Fleisher
2nd Lt. AUSMI
Investigation Div.
I.P.S., Tokyo

CHARGE OUT SLIP

DATE AUG 28 1946

EVIDENTIARY DOC. NO. 2378

TRIAL BRIEF _____

EXHIBIT NO. 908

BACKGROUND DOC. NO. _____

SIGNATURE W. Sullivan

ROOM NO. 307

414

ORIGINAL DOC. 2378 EXTRACTED FOR COURT EXHIBIT PURPOSES. N.Z. DIVN.

FOURTEENTH NAVAL DISTRICT

District Intelligence Office

Sixth Floor, Young Hotel

Honolulu, Hawaii

AFFIDAVIT

I, James G. O'Neil, Commander, United States Naval Reserve, make oath and say as follows:

1. I am the acting District Intelligence Officer for the Fourteenth Naval District, the Headquarters of which are at Honolulu, Hawaii.

2. Attached hereto and marked respectively A, B, C, D, E, F, G and H are the following documents:

A. Memorandum dated 28 March 1933 from Yoshiharu Nagajima to all agencies.

B. Memorandum dated 14 October 1935 from Yoshiharu Nagajima to Takaichi Hamano, Assistant Manager, Chicago Branch.

C. Memorandum dated 26 October 1935 from Yoshiharu Nagajima to Kazuo Takahashi, Manager, New York Branch.

D. Memorandum dated 4 November 1935 from Yoshiharu Nagajima to Tadashi Ashino, Manager, Honolulu Branch.

E. Memorandum dated 20 July 1936 from Kazuo Takahashi to the President of NYK (Passenger Department).

F. Memorandum dated 21 December 1936 from Yoshiharu Nagajima to all Branch Managers.

G. Memorandum dated 8 April 1937 from Yoshiharu Nagajima to all Branch Officers.

H. Memorandum dated 13 March 1939 from Minoru Ikema to Honolulu Agency.

3. Attached hereto and marked I, J, K, L, M, N, O and P respectively are the English translations of the documents referred to in paragraph 2 hereof as A, B, C, D, E, F, G and H respectively. These original translations are in the handwriting of Douglas T. Wada, a Civil Service translator assigned to the District Intelligence Office, Fourteenth Naval District. The said documents referred to

**AFFIDAVIT OF JAMES C. O'NEIL, COMMANDER,
U.S. NAVAL RESERVE.**

in paragraph 2 aforesaid purport to be those found by representatives of the District Intelligence Office, Fourteenth Naval District, in December 1941 or January 1942 in the office at Honolulu, T.H., of the Nippon Yusen Kaisya and were removed therefrom by the said representatives and have been held since their removal in classified files by the District Intelligence Officer, Fourteenth Naval District.

JAMES C. O'NEIL

SWORN by the said JAMES C. O'NEIL
on the 27th day of June, 1946
before me:

GEORGE H. HENSHAW
Lieutenant Commander, U.S. Naval Reserve.

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 2378

3 July 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Affidavit of James C. O'Neil,
Commander, USNR, on Eight Memoranda of NYK Line Officials

Date: 27 Jun 46 Original Copy Language: English

Has it been translated? Yes No

Has it been photostated? Yes No

LOCATION OF ORIGINAL

Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: Fourteenth Naval District, District
Intelligence Office, Honolulu, Hawaii

PERSONS IMPLICATED: NAGANO, Osami; YONAI, Mitsumasa;
YOSHIDA, Zengo (all only insofar as Navy Ministers)

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Violation Treaty
re Mandated Islands

SUMMARY OF RELEVANT POINTS

Affidavit states memoranda recovered from NYK offices
in Honolulu shortly after Pearl Harbor attack.

Memoranda (IPS Doc. Nos. 6003-6009) to be attached to
this document as exhibits.

Analyst: W.H. Wagner

Doc. No. 2378

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 2378

Date

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature:

Commander, USNR, on ^{Eight} ~~Seven~~ Memoranda to NYK line officials.

Date: 27 June 1946 Original (x) Copy () Language:

Has it been translated? Yes () No (x) English.
Has it been photostated? Yes () No (x)

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

Doc Dir.

SOURCE OF ORIGINAL: Fourteenth Naval District, District
Intelligence Office, Honolulu, Hawaii

PERSONS IMPLICATED:

NAGANO, Osami; YONAI, Mitumasa; YOSHIDA,
Zengo - (all only in so far as Navy Ministers)

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE:

Violation Treaty re Mandated Islands.

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

Affidavit states memoranda received
from NYK Office in Honolulu shortly after
Pearl Harbor Attack.

~~Attached~~ Memoranda (IPS Docs Nos. 6003-6009)
to be attached to this document as exhibits.

Analyst:

W. H. Wagner

Doc. No.

#2378
Capt. Louis H. Jones, C.

July 24 1946

Y. OKAZAKI

Copy for Report

第十四海軍區

地方情報局

ハワイ
ホノルル

ヤシカホテル 六階

口 供 書

私ハ合衆國海軍豫備隊附海軍中佐「ジエームス・シー・オ
ーネイル」デアリマスガ、宣誓ノ上、次ノ如ク述ベマス。

一、私ハ第十四海軍區地方海軍區情報將校代理デア

該海軍區

リマスガ、司令部ハ「ハワイ」ノ「ホノルル」ニアリマス。

二、且ニ海軍シ、夫々「エト」、「ビー」、「シー」、「タイ」、「イー」、「エフ」、

②

「ア」及「エ」ツチノ符號ノ附イテ居ルノハ次ノ文書ニア
リマス。

「エ」ヨシハルナカシマヨリ全代理店ニ宛テ夕一九
永島 義治

三三年(昭和八年)三月二十八日附ノ手紙

「エ」ヨシハルナカシマヨリ「シカゴ」支店副支那人分
永島 義治

カイキ・ハマリニ宛テ夕一九三五年(昭和十年)十月
落井 隆一

十四日附ノ手紙

「ア」ヨシハルナカシマヨリ「ニューヨーク」支店支那人分
永島 義治

オオ・タカハシニ宛テ夕一九三五年(昭和十年)十月
高橋 一雄

二十六日附ノ手紙

「テール」ヨシハル・ナカジマヨリ「ホノルル」支店支配人「夕

永島 義治

カシ・アレンニ宛テタ一九三五年（昭和十年）十一月四日

其野 正

附ノ手紙

「イノ」カカオ・タカハシヨリ日本郵船株式会社（

高橋 一雄

旅客課）課長ニ宛テタ一九三六年（昭和十一年）七月

社長

二十日附ノ手紙

「エフ」ヨシハル・オカジマヨリ全支店支配人ニ宛テタ

永島 美治

一九三六年（昭和十一年）十二月二十一日附ノ手紙

「チノ」ヨシハル・オカジマヨリ全支店職員ニ宛テタ一九

永島 美治

三七年（昭和十二年）四月八日附ノ手紙

④

エツチ

生駒 安

「ルル」ヨリ「ホノルル」ノ代理店ニ宛テタ

一九三九年（昭和十四年）三月十三日附ノ手紙

三、之ニ附屬シ夫々「アイ」、「シエ」、「分」、「エ」、「エ」、「エ」

且

オ、「及ビ」ノ符號ノ附キテ居ルハ、「エ」、「エ」、「シ」

夫々

「テ」、「イ」、「エ」、「チ」及ビ「エツチ」ニ該書スル第二セ節ニ

引用シタ文書ノ英語譯デアリマス。此ノ原譯ハ、

十四海軍區、地方情報局附文官翻譯官「カ」ガラス。

「テ」、「ワタ」ノ手書デアリマス。上述ノ第二セ節ニ引用シ

タ文書ハ十四海軍區地方情報局ノ代表「カ」一九

四一年（昭和十六年）十二月又ハ一九四二年（昭和十七年）

月ニ日本郵船會社ノハワイ津州ホノルル事務所

リマス。

ニ於テ見ツケタモノデアルト書イテア
ソレテ此ノ

文書ハ其處カウ所謂代表者ニヨリ運ハレ移動後

第十四海軍區地方情報局將校ノ手テ分取シテ綴

込マレタノデアリマス。

シエーラス・シー・オーネン

(四者名)

シエーラス・シー・オーネンハ一九四六年

(昭和三十一年)六月二十七日松ノ前テ宣誓

シタ。合衆國海軍豫備隊海軍少佐

シエーラス・エツチ・ハンニョー

(四者名)